

# Éducation interculturelle et conception universelle de l'apprentissage: un cadre commun pour l'inclusion?

Stéphanie Tremblay, Université de Montréal

Collège de Maisonneuve

16 mars 2016

# Plan de la présentation

- 1- Enjeux du cheminement scolaire des élèves issus de l'immigration
- 2- Définition de l'éducation interculturelle
- 3- Exemple d'approche pour la mise en œuvre de l'éducation interculturelle en classe
- 4- Les apports de la « conception universelle de l'apprentissage » (CUA) à l'éducation interculturelle
- 5- Mises en situation en équipes

Pourquoi parler d'éducation interculturelle  
au cégep?

# 1- Enjeux du cheminement scolaire des élèves issus de l'immigration

- Un premier constat: les variables de la langue, de l'origine culturelle et de la religion ne sont pas les prédicteurs d'un parcours scolaire donné

Au secondaire... (Mc Andrew *et al.* 2013, Anisef *et al.*, 2004)

- Les élèves de 1<sup>er</sup> ou de 2<sup>e</sup> génération obtiennent moins leur DES que ceux de 3<sup>e</sup> génération
- Performance accrue ou égale aux élèves de 3<sup>e</sup> génération ou plus chez les jeunes issus de l'Asie de l'Est et du Sud-Est, de l'Afrique du Nord, du Moyen-Orient et de l'Europe de l'Est
- Tendance inverse chez les élèves en provenance d'Amérique centrale et du sud, des Antilles et de l'Afrique subsaharienne et surtout de l'Asie du Sud


Comment peut-on expliquer ces différences dans la réussite scolaire?

# De plus en plus d'études pointent l'importance de l'« effet établissement » (Mc Andrew *et al.* 2013; Potvin et Leclercq, 2011)

- Les normes et pratiques de l'établissement
- La culture institutionnelle à l'égard de la diversité
- Les relations enseignants/communauté/élèves
- Le curriculum « caché »/biais discriminatoires (Perrenoud, 1993)
  - sanctions implicites
  - prises de position de l'enseignant
  - matériel didactique
  - méthodes et critères d'évaluation, statut de l'erreur
  - gestion des droits de parole, etc.

Principal levier  
pour cet aspect  
de la réussite:  
**éducation  
interculturelle**

## 2- Qu'est-ce que l'éducation « interculturelle »?

- Une expression souvent galvaudée...
- Distinguer trois niveaux de l'« interculturel »
  - Le niveau descriptif
  - Le niveau politique
  - **Le niveau analytique:** « la culture comme action, comme produit d'une situation, d'interactions dans un contexte, comme construction et non comme état [...] »  
(Abdallah-Preteceille, 2005)  Tradition, communauté, individu
- Principes de l'éducation interculturelle (UNESCO, 2008)
  - « Enseignement culturellement approprié et adapté »
  - « Participation pleine et active à la vie de la société »
  - « Respect et compréhension entre individus, groupes et nations »

# 3-Exemple d'approche pour la mise en œuvre de l'éducation interculturelle en classe

- L'approche **phénoménologique** dans l'enseignement (Jackson, 2007)
  - Position de « neutralité axiologique »
  - Mise entre parenthèses de ses propres convictions
  - Empathie pour l'autre



Définir les règles du jeu  
(Hirsch, Audet et Turcotte, 2015)



*Prendre une distance  
critique*



*Retour aux notions de base,  
problématisation*





Examples?

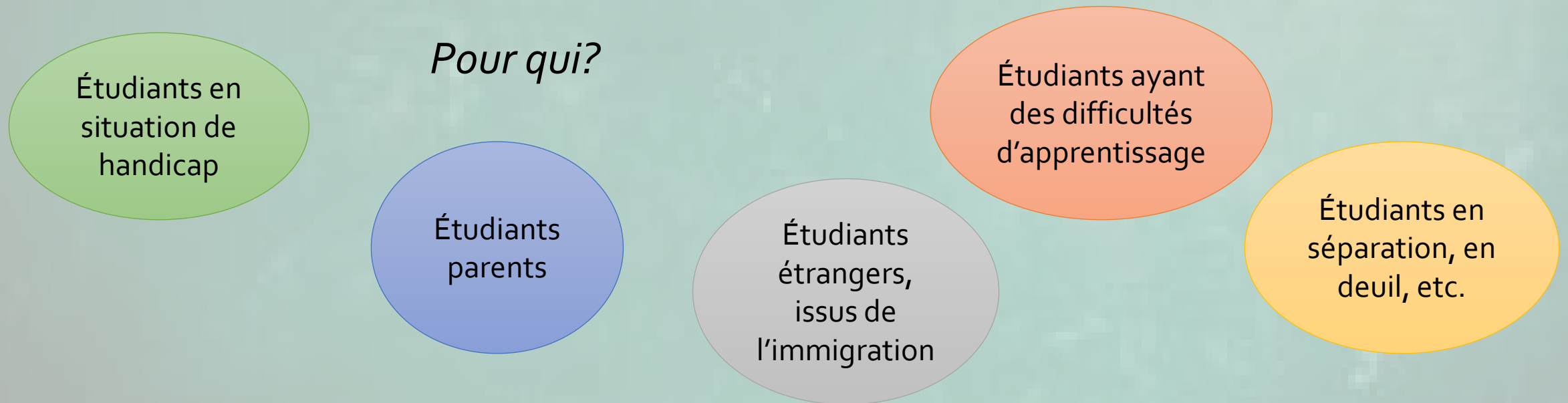
# Attention aux « filtres culturels »... (Mc Andrew, 2008, p. 23)

<b>Direction, enseignant ou enseignante, personnel non enseignant</b>	<b>Parent</b>
<p>« Que ce parent crie fort, qu'il manque donc d'éducation! Et cette façon de harceler la secrétaire toute la journée pour que je le rencontre sur-le-champ! »</p> <p>« Il a mis son beau costume du dimanche : s'il pense m'impressionner! »</p> <p>« Où est donc la mère? Sans doute enfermée à la maison avec son voile! Et lui qui s' imagine qu'il a tous les droits juste parce c'est un homme! »</p> <p>« En tout cas, la fille, elle, on va la "sauver" : pas question qu'elle ne fasse pas d'éducation physique.»</p>	<p>« Avec les fonctionnaires, il faut crier, sinon on n'obtient rien! Je suis surpris que ceux-là aient accepté de me rencontrer si vite : ça ne doit pas être du monde bien important. »</p> <p>« Je me demande même si ce sont des vrais profs, surtout celle-là avec ses jeans! »</p> <p>« D'ailleurs, on sait comment ils traitent les immigrants ici! Et leurs propres femmes, avec tous ces divorces, ces viols, cette violence! »</p> <p>« En tout cas, ma fille, elle, je veux qu'elle réussisse sa vie. Pas question qu'elle se montre les jambes comme une dévergondée! »</p>

## 4- Les apports de la CUA à l'éducation interculturelle

- Une définition

- *La CUA représente un canevas pour la conception des cours et de l'évaluation visant à assurer l'accessibilité de tous les étudiants dans leur diversité* (CAST, 2012)



# La CUA: trois principes en interaction

CAST (2012)

## RÉSEAUX DE RECONNAISSANCE

Le « **QUOI** » de l'apprentissage



Présenter l'information et le contenu de différentes manières.

Fournir de nombreux moyens de **représentation**

## RÉSEAUX STRATÉGIQUES

Le « **COMMENT** » de l'apprentissage



Diversifier les façons avec lesquelles les étudiants peuvent exprimer ce qu'ils savent.

Fournir de nombreux moyens d'**action et d'expression**

## RÉSEAUX AFFECTIFS

Le « **POURQUOI** » de l'apprentissage



Stimuler l'intérêt et la motivation envers l'apprentissage.

Fournir de nombreux moyens de **participation**

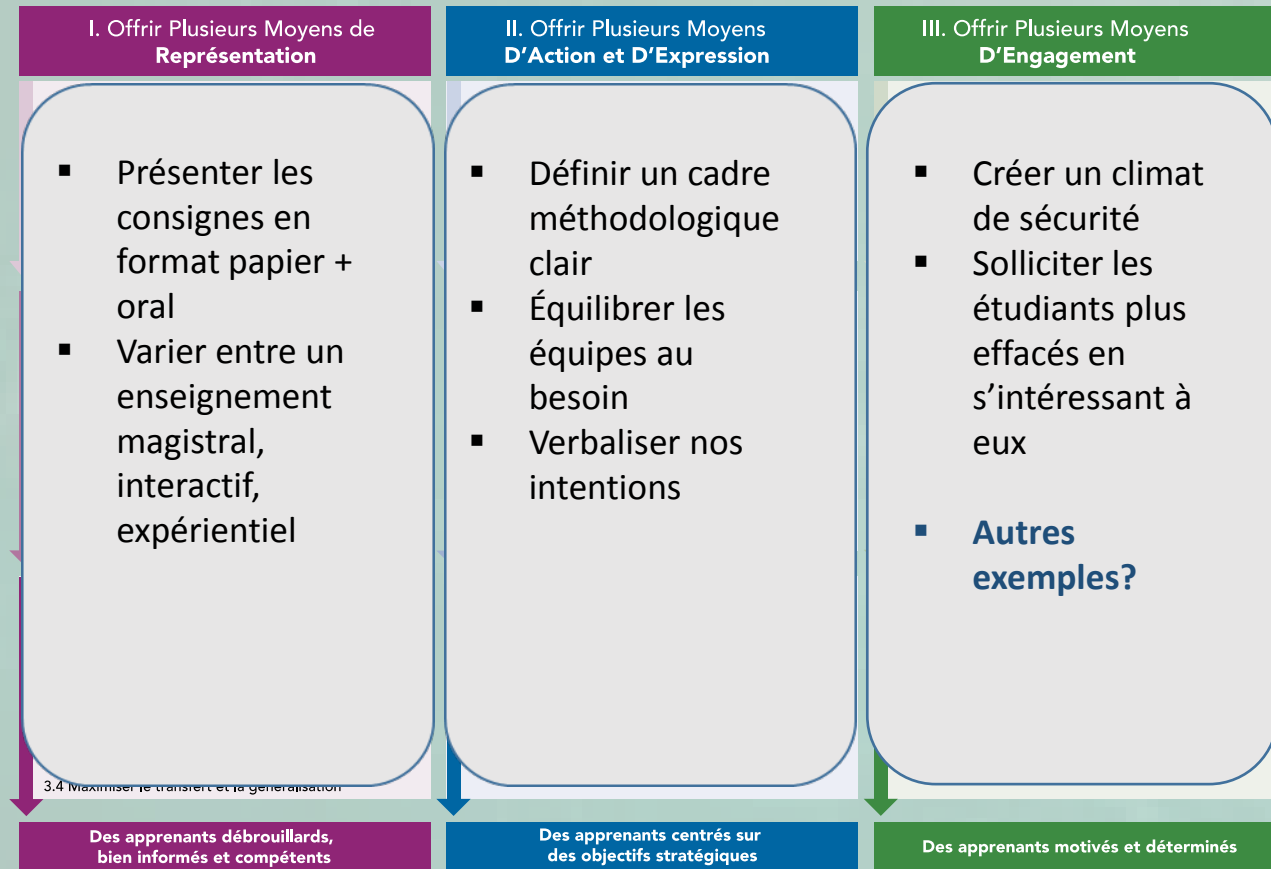
# Lignes directrices de la CUA

## Lignes Directrices de la Conception Universelle de L'Apprentissage

I. Offrir Plusieurs Moyens de Représentation	II. Offrir Plusieurs Moyens D'Action et D'Expression	III. Offrir Plusieurs Moyens D'Engagement
<p><b>1: Offrir diverses possibilités sur le plan de la perception</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>1.1 Proposer divers moyens de personnaliser la présentation de l'information</li> <li>1.2 Proposer d'autres modes de présentation pour les informations auditives</li> <li>1.3 Proposer d'autres modes de présentation pour les informations visuelles</li> </ul>	<p><b>4: Offrir diverses possibilités sur le plan de l'action physique</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>4.1 Varier les méthodes de réaction et d'interaction</li> <li>4.2 Optimiser l'accès aux outils et aux technologies de soutien</li> </ul>	<p><b>7: Offrir diverses possibilités pour éveiller l'intérêt</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>7.1 Optimiser les choix individuels et l'autonomie</li> <li>7.2 Optimiser la pertinence, la valeur pédagogique et l'authenticité</li> <li>7.3 Minimiser les risques et les distractions</li> </ul>
<p><b>2: Offrir diverses possibilités sur les plans de la langue, des expressions mathématiques et des symboles</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>2.1 Clarifier le vocabulaire et les symboles</li> <li>2.2 Clarifier la syntaxe et la structure</li> <li>2.3 Soutenir le décodage des textes, de la notation mathématique et des symboles</li> <li>2.4 Faciliter la compréhension lors du passage d'une langue à l'autre</li> <li>2.5 Illustrer l'information et les notions à l'aide de plusieurs supports</li> </ul>	<p><b>5: Offrir diverses possibilités sur les plans de l'expression et de la communication</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>5.1 Utiliser plusieurs supports de communication</li> <li>5.2 Utiliser plusieurs outils d'élaboration et de composition</li> <li>5.3 Développer les compétences grâce à un soutien échelonné en situation de pratique et de performance</li> </ul>	<p><b>8: Offrir diverses possibilités pour soutenir l'effort et la persévérance</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>8.1 Souligner l'importance des buts et des objectifs</li> <li>8.2 Varier les exigences et les ressources pour rendre les défis plus stimulants</li> <li>8.3 Favoriser la collaboration et la communauté</li> <li>8.4 Augmenter le retour d'information pour une plus grande maîtrise</li> </ul>
<p><b>3: Offrir diverses possibilités sur le plan de la compréhension</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>3.1 Activer les connaissances antérieures ou fournir les connaissances de base</li> <li>3.2 Faire ressortir les modèles, les caractéristiques essentielles, les idées principales et les relations entre les notions</li> <li>3.3 Guider le traitement, la visualisation et la manipulation de l'information</li> <li>3.4 Maximiser le transfert et la généralisation</li> </ul>	<p><b>6: Offrir diverses possibilités sur le plan des fonctions exécutives</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>6.1 Guider l'élève dans l'établissement d'objectifs appropriés</li> <li>6.2 Soutenir la planification et l'élaboration de stratégies</li> <li>6.3 Faciliter la gestion de l'information et des ressources</li> <li>6.4 Améliorer la capacité de l'apprenant d'assurer le suivi de ses progrès</li> </ul>	<p><b>9: Offrir diverses possibilités sur le plan de l'autorégulation</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>9.1 Promouvoir les attentes et les idées qui optimisent la motivation</li> <li>9.2 Développer les stratégies d'autorégulation et la faculté d'adaptation de l'élève</li> <li>9.3 Développer la capacité d'auto-évaluation et de réflexion</li> </ul>
<p><b>Des apprenants débrouillards, bien informés et compétents</b></p>	<p><b>Des apprenants centrés sur des objectifs stratégiques</b></p>	<p><b>Des apprenants motivés et déterminés</b></p>

# Lignes directrices de la CUA + éducation interculturelle

## Lignes Directrices de la Conception Universelle de L'Apprentissage



Commentaires, questions?

# 5- Mises en situation

- Ahmed et le travail d'équipe

Ahmed est nouvellement arrivé du Maroc avec sa famille et a commencé cette année une technique en administration au Cégep de Maisonneuve. Sa langue maternelle est l'arabe, mais il s'exprime très facilement en français et est d'un naturel curieux et sociable. Dans son cours de philosophie, où il est inscrit cette session-ci, il a de la difficulté à se trouver des collègues pour les travaux d'équipe et cela l'amène de plus en plus à s'isoler. Au début de la session, il a déjà réalisé un travail avec deux autres étudiants, mais l'expérience n'avait pas été très réussie. Ses coéquipiers lui avaient dit que son style d'écriture était trop « ampoulé » et qu'il ne respectait pas les règles méthodologiques s'appliquant à la rédaction dans leur cours (citations et références, structure, etc.). Ses deux collègues avaient alors à son insu refait presque toute sa partie du travail avant de le remettre à l'enseignant. Pourtant, Ahmed avait investi beaucoup de temps à ce travail parce que le sujet lui tenait à cœur. De plus, il avait utilisé la même méthode que celle qu'il avait apprise dans son pays et qui lui avait toujours permis de décrocher de très bonnes notes. Depuis, il a un peu perdu confiance en ses capacités et préfère travailler seul.



# Mises en situation

- Les codes culturels et les soins infirmiers
- Natasha, d'origine camerounaise et immigrante de 1<sup>ère</sup> génération, est inscrite à la technique en soins infirmiers et affichait un parcours académique impeccable depuis le début de ses études. Or, suite à son premier stage qui ne s'est pas passé comme elle le souhaitait, elle remet en question son projet d'études. En effet, elle a vécu plusieurs accrochages avec son superviseur de stage et les patients et a ressenti beaucoup d'inconfort dans plusieurs situations. Par exemple, la semaine dernière, l'une de ses patientes est tombée à côté de son lit et elle a essayé de l'aider à se relever, mais cette dernière l'a repoussée en lui disant qu'elle était capable toute seule. Une autre fois, sa superviseure lui a dit qu'elle passait trop de temps à parler aux patients et à leur famille et qu'elle avait tendance à se prendre pour un médecin. Natasha s'est fâchée et a répondu qu'elle avait l'impression de ne jamais agir correctement. Elle est découragée, elle ne sait plus quoi faire.

## Question

Avec les outils abordés (approche phénoménologique, principes de la CUA appliqués à l'éducation interculturelle), tentez de trouver des pistes de solution à ces deux situations afin de favoriser la réussite de ces deux étudiants et le respect des autres.